

*XIII. Arrangements in the Event of Holidays, Typhoons & Rainstorms 第十三部份：假期及惡劣天氣上課安排

- There will be no class on public holiday or university holiday. 公眾假期或大學指定假期當日沒課。
- There will be no make up class for delayed or canceled class due to bad weather. 因天氣關係延誤或取消的課將不予補課。
- In times of Black Rainstorm Signal or No. 8 Tropical Cyclone Warning Signal, class arrangement will follow the required university's statute. 宣告懸掛黑色暴雨警告訊號及八號或以上颱風訊號(風球)，所有課程及考試按大學規定調整：

訊號將於/預定於下列時間或以後生效 # Signals is / will be in force on or after the following times #	受影響之課程 Programmes Affected	停課節數及考試時間 Sessions / Examinations suspended
上午七時 7:00 a.m.	日間課程及考試 Day-time classes and examinations	上午各節(上午九時半至下午十二時半) Morning sessions (9:30 a.m. to 12:30 p.m.)
正午十二時 12:00 noon	日間課程及考試 Day-time classes and examinations	下午各節(下午一時半至下午四時半) Afternoon sessions (1:30 p.m. to 4:30 p.m.)
下午五時 5:00 p.m.	夜間課程及考試 Evening time classes and examinations	晚上各節(下午六時半至下午九時半) Evening sessions (6:30 p.m. to 9:30 p.m.)

不論颱風警告訊號或黑色暴雨警告訊號是否已於開課或開考時間前除下。

Even if the Typhoon or Black Rainstorm Warning Signal has been cancelled before the class / examination commencement times.

註：教育局停課指引及勞工處惡劣天氣下值班指引並不全適用於大專院校及持續進修單位的學生，本所學生請以上述指引為依歸。

Note: suspension of classes announced by the HK Education Bureau and the employee duty guidelines made by HK Labour Bureau **are not all applicable to** students of tertiary institutions and continuing educational units. CLC students should refer to the above table for class arrangement.

*XIII. 祝祭日、暴風雨の場合の授業取り扱い

- 祝祭日または大学指定の祝日には授業は行われません。
- 悪天候によるクラス開講の遅延または取り消しに関する補習は行われません。
- 黒色暴雨警報または台風シグナル8以上が発令された場合、全てのプログラム及び試験は大学規定に基づき調整が行われます：

シグナルが以下の時間または以下の時間以降に発令された場合 #	授業への影響	授業及び試験の取消実施時間
午前7時	日中の授業及び試験	午前の授業(午前9時半～午後12時半)
午後12時	日中の授業及び試験	午後の授業(午後1時半～午後4時半)
午後5時	夜間の授業及び試験	夜間の授業(午後6時半～午後9時半)

台風または黒色暴雨警報シグナルが発令された授業時間または試験開始時間までにとり召された場合も同様。

*嚴重注意

講師及び学生は香港教育庁によって出される台風や暴風雨による授業中止の発表に注意してください。CLCを含む学校や大学、生涯学習センターなどにはあてはまりません。

*XIII. Arrangements in the Event of Holidays, Typhoons and Rainstorms 휴일 및 기상 변화에 따른 수업 조정

- 공휴일 및 대학 지정 휴일에는 수업이 없습니다.
- 기상 악화로 인한 수업 연기 및 취소에 대한 보충 수업은 없습니다.
- 흑색 호우경보 또는 태풍 8 호의 경우, 대학 측의 규정에 따라 수업 진행 여부가 결정됩니다.

기상특보/아래 시간 또는 그 후에 발호#	기상특보의 영향을 받는 과정	중단되는 수업 및 시험 시간
오전 7 시	주간반 과정과 시험	오전수업(9:30 a.m. - 12:30 p.m.)
정오 12 시	주간반 과정과 시험	오후수업(1:30 p.m. to 4:30 p.m.)
오후 5 시	저녁반 과정과 시험	저녁수업(6:30 p.m. to 9:30 p.m.)

수업 또는 시험 시작 전 태풍 및 흑색 호우 경보가 해제되더라도 동일하게 진행

*중요한 주의 사항

선생님들과 학생들은 태풍이나 폭풍우 발생시 수업의 중지에 대하여 홍콩교육국의 방송보도를 경청해야 합니다. **결코**, 대학이나 단과대학 혹은 중국언교육원(CLC)를 포함한 성인 학습 기관에 문의하지 마십시오.